زينب الغزالي

و بذور النسوية الإسلامية

Also arrested in 1965 was Zainab al-Ghazali, the "unsung mother" of the Brotherhood. Al-Ghazali in every sense and at every point in her life might be said to have blazed her own path to power and influence. Born in 1917 in a village in the Egyptian delta, she came from a well-to-do family which traced its lineage to Umar Ibn al-Khattab, one of the four caliphs of early Islam revered by Sunnis. Her father was a cotton merchant who had studied at al-Azhar and who devoted his spare time to touring the country and preaching in mosques and teaching the "Islamic call and religion."[31] Al-Ghazali's father encouraged her to become a Muslim leader. "He always used to say to me that, God willing, I would be an Islamic leader," al-Ghazali wrote. In particular, he held up for her the example of Nusaybah bint Ka'b al-Mazini, a woman known for her prowess as warrior, famed for wielding her sword to devastating effect in a number of the battles of early Islam.

While al-Banna and Qutb had continued with their studies through college, al-Ghazali's formal schooling ended with secondary school. At the age of sixteen she joined the Egyptian Feminist Union, an organization founded in the 1920s by Huda Sha'rawi, the upper-class Egyptian woman who was the most prominent feminist figure of the first decades of the twentieth century. Shortly afterward, however, al-Ghazali withdrew from the organization. "With my Islamic upbringing," she explained years later to an interviewer, Sha'rawi's call for the "liberation of women" had not seemed to her to be the "right way for Muslim women." Women needed to be "called to Islam," al-Ghazali felt. Consequently, Sha'rawi's organization seemed to her "misguided" because it failed to recognize that, "as all rights derived from Islam, there is no 'woman question' distinct from the emancipation of humanity, which is possible only through the restoration of Islamic law as sovereign." To put into effect her own perspective, al-Ghazali shortly afterward, aged eighteen, founded her own organization, the Muslim Women's Association (Jamaat al-Sayyidat al-Muslimat).

A few months later, after delivering a lecture in 1939 for the Muslim Sisters at the headquarters of the Brotherhood in 'Ataba Square, in Cairo, Hasan al-Banna invited her to take charge of the Sisters division of his organization. This would have entailed incorporating her association ("the newborn of which I was so proud") into the Brotherhood. After briefly discussing the matter with the General Assembly of the association she had founded, al-Ghazali declined the invitation. Al-Banna, who was known for a style of leadership that "brooked little dissent," was angered by her response, and to appease him al-Ghazali informed him that although the group insisted on retaining its independence it would always support the Brotherhood. This failed to satisfy him. Time passed, al-Ghazali writes, continuing her account, and the events of 1948 took place: that is, the government issued orders to dissolve the Brotherhood, and many Brothers were thrown into prison. On the morning following the order to dissolve the Brotherhood, she continues, "I found myself sitting at my desk with my head in my hands, weeping bitterly. I felt that Hasan al-Banna was right, and that he was the leader to whom allegiance is due from all Muslims." She then sent a message with her brother to al-Banna which read, in part: "My Lord, Imam Hasan al-Banna: Zainab al-Ghazali al-Jabili approaches you today as a slave who has nothing but her worship of God and her total devotion to the service of God's call. . . . Waiting for your orders and instructions, my lord the imam."

Shortly afterward they met at the Association of Muslim Youth, where al-Ghazali was to deliver a lecture.[32] As they went up the stairs together she said, "By God, I pledge allegiance to you, to work to establish the state of Islam. The least I can offer you to achieve it is my blood, and the Muslim Women's Association with its name." He said, "I accept your pledge of allegiance. The Muslim Women's Association may remain as it is."[33]

[[كما اعتقلت في عام 1965 زينب الغزالي، « الأم المغمورة »

لجماعة الإخوان المسلمين. ويمكن القول إن الغزالي بكل معنى

الكلمة وفي كل نقطة من حياتها شقت طريقها إلى السلطة

والنفوذ. ولدت في عام 1917 في قرية في دلتا مصر، وكانت

تنتمي إلى عائلة ثرية ترجع نسبها إلى عمر بن الخطاب، أحد

الخلفاء الأربعة في الإسلام المبكر الذين يحترمهم أهل السنة.

كان والدها تاجر قطن درس في الأزهر وكرس وقت فراغه

للتجول في البلاد والوعظ في المساجد وتعليم « الدعوة الإسلامية والدين » و شجع والد زينب الغزالي ابنته على أن تصبح زعيمة مسلمة.

كتبت الغزالي :

« كان يقول لي دائمًا إنني، إن شاء الله، سأكون زعيمة إسلامية »

وعلى وجه الخصوص، فقد ضرب لها المثل بنسيبة بنت كعب المازني، وهي امرأة معروفة ببراعتها في القتال، واشتهرت باستخدام سيفها بشكل مدمر في عدد من معارك الإسلام المبكر. وفي حين واصل البنا وقطب دراستهما حتى المرحلة الجامعية، انتهى تعليم الغزالي الرسمي بالمدرسة الثانوية. وفي سن السادسة عشرة انضمت إلى الاتحاد النسائي المصري، وهي منظمة أسستها هدى شعراوي في عشرينيات القرن العشرين ، المرأة المصرية من الطبقة العليا والتي كانت أبرز شخصية نسوية في العقود الأولى من القرن العشرين. ولكن بعد فترة وجيزة، انسحبت الغزالي من المنظمة. وأوضحت بعد سنوات لمحاورها :

« مع تربيتي الإسلامية، لم تبدو لي دعوة شعراوي إلى { تحرير المرأة } هي { الطريق الصحيح للمرأة المسلمة } » .

ولقد شعرت الغزالي بأن النساء في احتياج إلى { الدعوة إلى الإسلام } . وعلى هذا فقد بدت منظمة الشعراوي { ضالة } في نظرها لأنها فشلت في إدراك أن

« كل الحقوق مستمدة من الإسلام، ولا توجد { قضية المرأة } منفصلة عن تحرير البشرية، وهو ما لا يمكن تحقيقه إلا من خلال استعادة الشريعة الإسلامية كسلطة حاكمة » .

ولتفعيل وجهة نظرها الخاصة، أسست الغزالي بعد فترة وجيزة، وهي في الثامنة عشرة من عمرها، منظمتها الخاصة، جمعية السيدات المسلمات. وبعد بضعة أشهر، وبعد أن ألقت محاضرة في عام 1939 للأخوات المسلمات في مقر الإخوان المسلمين في ميدان العتبة في القاهرة، دعاها حسن البنا لتولي مسؤولية قسم الأخوات في منظمته. وكان هذا يعني دمج جمعيتها { الوليدة التي كنت فخورة بها للغاية } في جماعة الإخوان المسلمين. وبعد مناقشة الأمر لفترة وجيزة مع اللجنة العمومية للجمعية التي أسستها، رفضت الغزالي دعوة البنا الذي كان معروفًا بأسلوب القيادة الذي { لا يتحمل سوى القليل من المعارضة } ، فغضب البنا من ردها، ومن أجل استرضائه أخبرته الغزالي أنه على الرغم من إصرار الجماعة على الاحتفاظ

باستقلالها، إلا أنها ستدعم دائمًا جماعة الإخوان المسلمين.

وهذا لم يرضه. ومضى الوقت، كما كتبت الغزالي، وتتابع رواياتها، وحصلت أحداث 1948: أي أن الحكومة أصدرت أوامر بحل الإخوان، وألقي بالعديد من الإخوان في السجون. وفي الصباح التالي لقرار حل الإخوان، تتابع:

«وجدت نفسي جالسة على مكتبي ورأسي بين يدي، أبكي بمرارة. أحسست أن حسن البنا كان على حق، وأنه الزعيم الذي تجب له البيعة على جميع المسلمين »

ثم أرسلت رسالة مع أخيها إلى البنا جاء في جزء منها:

« سيدي الإمام حسن البنا ، إن زينب الغزالي الجبيلي تأتيك اليوم أَمَة ليس لها إلا عبادة الله وتفانيها التام في خدمة دعوة الله.... في انتظار أوامرك وتعليماتك سيدي الإمام. »

وبعد ذلك بوقت قصير التقيا في جمعية الشباب الإسلامي، حيث كان من المقرر أن تلقي الغزالي محاضرة. فلما صعدا السلم قالت:

« والله أبايعك على العمل على إقامة دولة الإسلام، وأقل ما أقدمه لك لتحقيقها هو دمي، وجمعية المرأة المسلمة مع اسمها. »

فقال:

« أقبل بيعتك، ويجوز أن تبقى جمعية المرأة المسلمة على ما هي عليه. »]]

Al-Ghazali would describe some of her prison experiences in her memoir, *Ayam min Hayati* (literally "days of my life"), titled *Return of the Pharaoh: Memoir in Nasir's Prison* in the English translation. In this book, more reflexive hagiography (as the memoir was aptly dubbed by Euben and Zaman) than autobiography, al-Ghazali describes the torture and suffering she endured during her interrogations in ways that establish "her insight, endurance, authority and stature as unique among women and superior even to that of most men." She also describes the mystical visions she experienced, visions that affirm her closeness to the Prophet as well as her importance to the Brotherhood as equal to that of al-Hudaybi, Supreme Guide of the Brotherhood.

After her release al-Ghazali resumed her work as an Islamic activist and educator. Interviewed in 1985 by Kristin Helmore of the *Christian Science Monitor*, in "her fashionable Cairo apartment," al-Ghazali appeared dressed in white robes, "with only her face, hands, and sandal-clad feet uncovered." She had clearly specified the subjects she was willing to speak about and those that she was not, and she displayed, according to her interviewer, the "iron determination of one who has given her every waking moment to a cause, and the inner stillness of one who is wholly convinced that she is right."[38]

In answer to one of Helmore's questions—concerning the differences between a "devout Muslim woman and one who is more modern"—al-Ghazali eyed Helmore's "pink, short-sleeved dress sternly" and said that modern women, "like you, for example: If you don't go back to your religion and dress as I do, you'll go to hell. Even if you're a good Muslim and you pray and do what is right, if you dress the way you do all your good deeds will be canceled out."

[[تصف الغزالي بعض تجاربها في السجن في مذكراتها « أيام من حياتي » و بعنوان « عودة الفرعون : مذكرات في سجن ناصر » في الترجمة الإنجليزية.

في هذا الكتاب، وهو سيرة قديسة أكثر انعكاسية - كما أطلق يوبين وزمان على المذكرات - من السيرة الذاتية، و تصف الغزالي

التعذيب والمعاناة التي تحملتها أثناء استجوابها بطرق تثبت { بصيرتها وتحملها وسلطتها ومكانتها باعتبارها { فريدة من نوعها بين النساء ويتفوق حتى على معظم الرجال } كما أنها تصف الرؤى الباطنية التي عاشتها، وهي رؤى تؤكد قربها من النبي ﷺ وأهميتها لدى الإخوان مثل أهمية الهضيبي المرشد الأعلى للإخوان.]]

[[وبعد إطلاق سراحها استأنفت الغزالي عملها كناشطة ومعلمة إسلامية. و في مقابلة أجرتها كريستين هيلمور من صحيفة كريستيان ساينس مونيتور عام 1985، في { شقتها العصرية بالقاهرة } ، ظهرت الغزالي وهي ترتدي { عباءة بيضاء، ولا ينكشف سوى وجهها ويديها وقدميها المكسوتين بالصندل {

لقد حددت بوضوح الموضوعات التي كانت على استعداد للتحدث عنها وتلك التي لم تكن مستعدة للتحدث عنها، وأظهرت، وفقًا لمحاورتها، { العزم الحديدي لمَن منحها كل لحظة استيقاظ من أجل قضية ما، والثبات الداخلي لمَن هو على قناعة تامة بأنها على حق }

ردًا على أحد أسئلة هيلمور بشأن الاختلافات بين { المرأة المسلمة المتدينة والمرأة الأكثر حداثة } - نظرت الغزالي إلى { فستان هيلمور الوردي قصير الأكمام بصرامة } وقالت :

« إن المرأة العصرية، مثلك، على سبيل المثال ، إذا لم ترجعي إلى دينك وترتدي مثل ملابسي، فسوف تذهبين إلى الجحيم. حتى لو كنت مسلمة صالحة وتصلين وتفعلين الصواب، إذا كنت ترتدين ملابسك هذه فسوف تُمحى جميع أعمالك الصالحة. »]]

When asked about her activities and about Islam and women she replied, "Islam is best, because it makes women and men equal. Since I was 18 years old I have had the role of making people understand what Islam means to women and what women are in relation to Islam. I am now 68 and I am still doing the same thing." Al-Ghazali said that a woman had the right to decide whether she wanted to marry, and that she had the right to practice birth control—"It's up to her," al-Ghazali said, "but the husband and wife have to agree." She also said that a woman had the right to work in any field she chose: "in politics, in agriculture, commerce, anything. But her main role is to be a wife and mother. As long as she maintains both roles, she can also work."

Al-Ghazali's view on a woman's right to work provided she fulfills her duties as wife and mother represented the common Islamist position on the subject in the 1980s and beyond. Still, al-Ghazali's complex viewpoints, positions, and commentary, as well as her own actions, on this general subject are worthy of full and extended study—study which they have not yet received. Nor indeed have al-Ghazali's life and work been the subjects of the substantial and exhaustive study that a figure of her importance—to the history of the Muslim Brotherhood, the history of Egypt, the history of the Islamic Resurgence, and the history of Islam worldwide—should receive.

Only a comprehensive study of this nature might fully cast light on, among other things, the questions and debates that have surfaced around her positions regarding women. For, while formally espousing the common Islamist position (as of the 1980s) as to women's rights to pursue careers, provided they fulfill their obligations to husband and family, al-Ghazali herself divorced her first husband (having first ensured that her Islamic marriage contract specified her right to divorce) because marriage "took up all my time and kept me from my mission" and because her husband disapproved of her Islamist activities. When marrying a second time, al-Ghazali stipulated to her future husband that she would leave him if marriage prevented her from "continuing in my struggle in the path of God . . . the struggle to which [I] have devoted [myself] from the age of eighteen."[39]

[[وعندما سئلت عن أنشطتها وعن الإسلام والمرأة، أجابت :

« الإسلام هو الأفضل، لأنه يجعل المرأة والرجل متساويين. منذ أن كنت في الثامنة عشرة من عمري كان لي دور في جعل الناس يفهمون ما يعنيه الإسلام للمرأة وما هي المرأة فيما يتعلق بالإسلام أنا عمري الآن 68 عامًا وما زلت أفعل نفس الشيء. »

وقالت الغزالي :

« إن للمرأة الحق في أن تقرر ما إذا كانت تريد الزواج أم لا، كما أن لها الحق في تحديد النسل فالأمر متروك لها »

قالت الغزالي :

« لكن على الزوج والزوجة أن يتفقا » .

وقالت أيضاً :

« إن للمرأة الحق في العمل في أي مجال تختاره ، في السياسة، في الزراعة، في التجارة، في أي شيء. ولكن دورها الرئيسي هو أن تكون زوجة وأم. وطالما أنها تحافظ على كلا الدورين، يمكنها العمل أيضًا »

إن وجهة نظر الغزالي حول حق المرأة في العمل بشرط قيامها بواجباتها كزوجة وأم تمثل الموقف الإسلامي المشترك حول هذا الموضوع في الثمانينات وما بعدها. ومع ذلك، فإن وجهات نظر الغزالي ومواقفها وتعليقاتها المعقدة، وكذلك أفعالها، حول هذا الموضوع العام تستحق دراسة كاملة وموسعة لم تستوفها بعد كما أن حياة الغزالي وعملها لم تكن موضوع دراسة جوهرية وشاملة تستحقها شخصية بأهميتها في تاريخ الإخوان المسلمين، وتاريخ مصر، وتاريخ النهضة الإسلامية، وتاريخ الإسلام في جميع أنحاء العالم.

إن دراسة شاملة من هذا النوع هي وحدها القادرة على إلقاء الضوء بشكل كامل، من بين أمور أخرى، على الأسئلة والنقاشات التي ظهرت حول مواقفها تجاه المرأة. لأنه بينما تتبنى رسميًا الموقف الإسلامي المشترك (اعتبارًا من الثمانينيات) فيما يتعلق بحقوق المرأة في ممارسة المهن، بشرط أن تفي بالتزاماتها تجاه الزوج والأسرة، طلّقت الغزالي نفسها من زوجها الأول (بعد أن تأكدت أولاً من عقد زواجها الإسلامي وحددت حقها في الطلاق) لأن الزواج { أخذ كل وقتي وأبعدني عن مهمتي } ولأن زوجها كان يرفض نشاطها الإسلامي. وعند زواجها للمرة الثانية، اشترطت الغزالي على زوجها المستقبلي أن تتركه إذا منعها الزواج من { الاستمرار في النضال في سبيل الله... النضال الذي كرست له نفسي من سن الثامنة عشرة }]]

Al-Ghazali also describes in her memoirs how, in the fifties and thereafter, her husband would admit male callers at all hours, then call her or wake her up to meet with them before himself retiring. She recounts a conversation with him in which she explained at the outset of their marriage that she was a woman who, "at the age of 18, gave her whole life to Allah and dawah. In the event of any clash between the marriage contract's interests and that of dawah, our marriage will end, but dawah will always remain rooted in me." She accepted, she explained to her husband, "that ordering me to listen to you is amongst your rights." However, she went on, "Allah is greater than ourselves and His dawah is dearer to us than ourselves. Besides we are living in a dangerous phase of dawah."[40]

In this "dangerous" phase for the Islamist cause, the work of da'wa and of establishing Islam, for women who constituted the Islamist leadership or vanguard, clearly took precedence over duties to husband and children that pertained in more normal times. Once Islamic rule was established, al-Ghazali also explained in her book, "women's position will be at its proper place, whereby they can educate the men of this Ummah."[41] In line with this thinking, al-Ghazali considered the fact that she had no children a "great blessing."[42]

Ghada Talhami, whose research regarding Islamist views of women's roles in the movement I discuss in chapter 6, points out that the notion that the obligation to work in the service of Islam took priority over other obligations for women as well as men who were part of the Islamist vanguard was among the views espoused by some Islamists. And as Talhami noted, al-Ghazali refers to herself in her memoir as part of the vanguard.[43]

Al-Ghazali's second husband died while she was in prison after having been compelled to divorce her following her arrest or face imprisonment himself. She died in 2005 at eighty-eight. Throughout she had continued to work for the cause of Islam, as speaker, writer, and always as teacher.[44]

[[وتصف الغزالي أيضًا في مذكراتها كيف كان زوجها، في الخمسينيات وما بعدها، يستقبل المتصلين الذكور في جميع الأوقات، ثم يتصل بها أو يوقظها لمقابلتهم قبل أن يتقاعد. وتروي حوارا معه أوضحت فيه في بداية زواجهما أنها امرأة { وهبت حياتها كلها لله والدعوة في سن 18 عاما. وفي حال حدوث أي تصادم بين مصلحة عقد الزواج ومصلحة الدعوة، سينتهي زواجنا، لكن الدعوة ستبقى متجذرة في داخلي. } ،

وأوضحت لزوجها، { أن أمري بالاستماع إليك هو من حقوقك }
لكنها أكملت . { لكن الله أكبر من أنفسنا ودعوته أحب إلينا من أنفسنا علاوة على ذلك، فإننا نعيش في مرحلة خطيرة من الدعوة. }

في هذه المرحلة "الخطيرة" بالنسبة للقضية الإسلامية، كان لعمل الدعوة وتأسيس الإسلام للنساء اللاتي شكلن القيادة أو الطليعة الإسلامية، الأولوية بوضوح على واجبات الزوج والأطفال التي اختصت بالأوقات الأكثر طبيعية. و أوضحت الغزالي أيضًا في كتابها

« فبمجرد قيام الحكم الإسلامي سيكون وضع المرأة في مكانه الصحيح، حيث يمكنها تعليم رجال هذه الأمة »

وتماشيًا مع هذا التفكير، اعتبرت الغزالي حقيقة أنه لم يكن لها أولاد « نعمة عظيمة"

تشير غادة تلحمي، التي أناقش بحثها حول وجهات النظر الإسلامية حول أدوار المرأة في الحركة في الفصل السادس، إلى أن فكرة أن واجب العمل في خدمة الإسلام له الأولوية على الالتزامات الأخرى بالنسبة للنساء وكذلك الرجال الذين كانوا جزءًا من الحركة.

وكانت الطليعة الإسلامية من بين الآراء التي تبناها بعض الإسلاميين.

وكما أشارت تلحمي، فالغزالي تشير إلى نفسها في مذكراتها كجزء من الطليعة.

وتوفي زوج الغزالي الثاني أثناء وجودها في السجن بعد أن اضطر إلى تطليقها بعد اعتقالها أو مواجهة السجن بنفسه.

توفيت عام 2005 عن عمر يناهز الثامنة والثمانين. وطوال هذه الفترة واصلت العمل من أجل قضية الإسلام، كمتحدثة، وكاتبة، ودائمًا كمعلمة]]

Zainab al-Ghazali, in 1981, was among those who supported the Iranian Revolution, as she stated in an interview. Interviewed again a few years later, however, she was now opposed to it because of its violence, declaring that the regime the revolutionaries had instituted "was not really an Islamic state."

[[وكانت زينب الغزالي، عام 1981، من الذين دعموا الثورة الإيرانية، كما قالت في إحدى المقابلات. ومع ذلك، عند إجراء مقابلة معها مرة أخرى بعد بضع سنوات، أصبحت الآن تعارضها بسبب العنف، معلنة أن النظام الذي أسسه الثوار "لم يكن في الواقع دولة إسلامية".]]